

## « Le carnaval dans la ville ».

Académie de Versailles, <https://langues.ac-versailles.fr/> TraAM 2018-2019, Jennifer Carlier.

### G1. Jaén (Andalousie, Espagne)

#### 1. Rubrique « Les origines de notre carnaval »

**CE. La Carolina celebra desde hace 247 años su carnaval con raíces alemanas**

<https://www.lavanguardia.com/local/sevilla/20140215/54401305520/la-carolina-celebra-desde-hace-247-anos-su-carnaval-con-raices-alemanas.html>

**CO. Carnavales en La Carolina. ( 00' → 2'15)**

<https://www.ondacerojaen.es/podcasts/323>

#### 2. Rubrique « Les manifestations dans notre ville »

**CO. Jaén se prepara para vivir el carnaval**

[https://www.youtube.com/watch?v=dHU96\\_Gb4AI](https://www.youtube.com/watch?v=dHU96_Gb4AI)

**CO. Carnavales en La Carolina. (00' → 2'15)**

<https://www.ondacerojaen.es/podcasts/323>

**CE. Programa de actividades**

<http://tupuebloydemas.blogspot.com/2018/02/programa-de-actividades-del-carnaval-de.html>

**CE. Preparativos para la celebración del VII Concurso de Agrupaciones Carnavaleras 2018 La Carolina**

[http://lacarolina.innovasur.es/index.php?option=com\\_content&view=article&id=2483:preparativos-para-la-celebracion-del-vii-concurso-de-agrupaciones-carnavaleras-2018-la-carolina&catid=3:newsflash](http://lacarolina.innovasur.es/index.php?option=com_content&view=article&id=2483:preparativos-para-la-celebracion-del-vii-concurso-de-agrupaciones-carnavaleras-2018-la-carolina&catid=3:newsflash)

#### 3. Rubrique « Revue de presse »

**CO. Carnavales en La Carolina. (00' → 2'15)**

<https://www.ondacerojaen.es/podcasts/323>

**CE. La agrupación “Tos pa'lante” gana el Concurso de Pasodobles del Carnaval de La Carolina 2018**

<http://www.ondajaenrtv.es/la-agrupacion-tos-palante-gana-el-concurso-de-pasodobles-del-carnaval-de-la-carolina-2018/>

#### 4. Rubrique « Informations utiles »

**CO. Carnavales en La Carolina. (00' → 2'15)**

<https://www.ondacerojaen.es/podcasts/323>

**CE. Dónde comer en La Carolina**

<https://www.escapadarural.com/que-hacer/la-carolina/donde-comer>

**CE. Qué ver en La Carolina**

<http://www.xn--elmesondespeaperros-63b.es/que-ver-en-la-carolina-turismo-jaen/>

**« Le carnaval dans la ville ».**

Académie de Versailles, <https://langues.ac-versailles.fr/> TraAM 2018-2019, Jennifer Carlier.

**Ficha CO G1.**

**CO. Carnavales en La Carolina. (00' → 2'15)**

<https://www.ondacerojaen.es/podcasts/323>

<b>Preguntas</b>	<b>Ptos</b>
He identificado dos voces (precisa la función): la de un ..... y la de una ..... que se llama .....	/1,5
Esta entrevista se emitió en un programa de radio, más precisamente en la sección titulada “.....”	/1
El tema de la grabación es: .....	/1
La escena pasa en ..... , la capital de .....	/1
Este reportaje se emitió en el año .....	/0.5
Según el locutor, es una fiesta entre lo ....., la .....en fin, y la diversión, que es lo cuenta.	/1
Elige la(s) respuesta(s) correcta(s). El público pudo asistir a las primeras actuaciones de: a) Payasos b) Comparsas c) Chirigotas d) Murgas	1
El pasado día 20, después de la presentación de la fiesta y del cartel del año, se organizó un ..... de ..... para seleccionar el himno de este año.	/1
Rodea en la lista siguiente las palabras relacionadas con el acontecimiento (évènement) celebrado que has escuchado. La risa      la sátira      la farsa      la nostalgia      la calle      los amigos Los vecinos      los mayores      disfrutar      la tradición      los disfraces el chascarrillo      la dictadura	/2
 ¿Has escuchado otras palabras que definen esta fiesta? Completa la lista anterior. - - -	



Correction: 1) un periodista/presentador ; una alcaldesa ; Yolanda Reche. 2)“El Ayuntamiento informa”  
3) el carnaval 4) La Carolina; Las Nuevas Poblaciones 5) 2018 6) pagano; la sátira 6) comparsas; chirigotas 7) concurso; pasodoble 8) la risa; la calle, los vecinos, los mayores, disfrutar, la tradición, los disfraces, el chascarrillo.

Bonus: la luz, los colores, los pequeños, la costumbre

## « Le carnaval dans la ville ».

Académie de Versailles, <https://langues.ac-versailles.fr/> TraAM 2018-2019, Jennifer Carlier.

### Fiche webmestre

#### Actividad 1

¿Qué crees que significan los iconos siguientes? Escríbelo.

No se puede/ Está prohibido .....



#### Actividad 2

En la ciudad. Relaciona estos lugares con los iconos correctos.

- a) La playa
- b) El aeropuerto
- c) Enfermería
- d) Parada (arrêt) de bus
- e) Un restaurante
- f) Un supermercado
- g) La oficina de Correos
- h) Un puerto
- i) Un hotel
- j) La estación
- k) La oficina de información
- l) Los servicios
- m) Un cibercafé
- n) Una heladería
- o) Un teatro
- p) Acceso para los minusválidos
- q) Aparcamiento
- r) Un hospital



#### Para situar

al lado (de)	delante (de)
a la derecha (de)	detrás (de)
a la izquierda (de)	enfrente (de)
cerca (de)	entre... y
lejos (de)	

#### Describir el camino

Toma/s	la tercera calle a la derecha.
Sigue/s	todo recto hasta el semáforo.
Cruza/s	la calle / la plaza.
Gira/s	a la izquierda / a la calle XY.

## « Le carnaval dans la ville ».

Académie de Versailles, <https://langues.ac-versailles.fr/> TraAM 2018-2019, Jennifer Carlier.

### G2. Santa Cruz de Tenerife ( Canaries, Espagne)

Rubrique « Les origines de notre carnaval »

**CE. Historia del carnaval de Tenerife**

<https://www.webtenerife.com/elblog/2018/02/historia-carnaval-tenerife/>

**CE. Carnaval de Tenerife** (Revista Puntoycoma, <https://www.hablaconene.com/>)

Rubrique « Les manifestations dans notre ville »

**CE. Carnaval de Tenerife** (Revista Puntoycoma, <https://www.hablaconene.com/>) : ci-dessus

**CE. Programa de actividades**

<http://carnavaldetenerife.com/wp-content/uploads/2018/07/calendario-provisional-carnaval-2019.pdf>

**CO. Yvonne: El carnaval en Gran Canaria (AUDIOLINGUA)**

[https://www.audio-lingua.eu/spip.php?page=recherche&recherche=tenerife&id\\_rubrique=4&id\\_mot=28](https://www.audio-lingua.eu/spip.php?page=recherche&recherche=tenerife&id_rubrique=4&id_mot=28)

Rubrique « Revue de presse »

**CE. Carnaval de Tenerife** (Revista Puntoycoma, <https://www.hablaconene.com/>) : ci-dessus

**CO. Problemas para el carnaval de Tenerife (didactisé sur le site ver-taal.com)**

[http://www.ver-taal.com/noticias\\_20070209\\_carnavaltenerife.htm](http://www.ver-taal.com/noticias_20070209_carnavaltenerife.htm)

**CE. El Carnaval de Santa Cruz de Tenerife 2019 contará con 45 aspirantes a Reina en sus tres modalidades**

<https://www.laopinion.es/carnavales/2018/12/20/carnaval-santa-cruz-tenerife-contara/938594.html>

Rubrique « Informations utiles »

**CE. Carnaval de Tenerife** (Revista Puntoycoma, <https://www.hablaconene.com/>) : ci-dessus

**CE. Pateando Tenerife**

<https://pateandotenerife.com/como-llegar/>

CE. Carnaval de Tenerife (Revista Puntoycoma, <https://www.hablaconene.com/>)

## CARNAVAL DE TENERIFE (ISLAS CANARIAS)

Entre el 27 de enero y el 5 de marzo, Tenerife acogerá<sup>10</sup> su fiesta más emblemática del año: el **carnaval**. Esta tradición conocida por su ritmo y color reunirá de nuevo a miles de extranjeros<sup>11</sup> y ciudadanos de las islas Canarias en su capital, Santa Cruz de Tenerife. Esta fiesta se caracteriza por los vistosos desfiles<sup>12</sup>, disfraces<sup>13</sup> y agrupaciones musicales tan características como las **murgas**<sup>14</sup> y las **comparsas**<sup>15</sup>. Estas agrupaciones, además, compiten en concursos<sup>14</sup> por la mejor canción, el mejor baile y la mejor **batucada**<sup>16</sup> al más puro estilo brasileño. Y es que estos **carneavales** tienen una relación muy estrecha<sup>15</sup> con los **carneavales** de Brasil.

También, en Tenerife no puede faltar la Reina de **Carnaval**, un título que se concede el día de la inauguración. Y el último día, la fiesta se termina con el **entierro de la sardina**<sup>16</sup> y los fuegos artificiales<sup>16</sup>, que despiden el **carnaval** hasta el año que viene.

**N** **MURGA** Grupo de músicos callejeros que interpretan canciones satíricas en los **carneavales**. La expresión "dar la murga" quiere decir *molestar*.

**N** **COMPARSAS** Grupo de personas que se junta para organizar los **carneavales**. Salen a la calle con sus disfraces tocando música.

**N** **BATUCADA** Grupo de percusión típico de Brasil.

**N** **ENTIERRO DE LA SARDINA** Ceremonia tradicional de origen español para celebrar el final del **carnaval**. También se hace en Hispanoamérica.



- 10. Acoger : accueillir
- 11. extranjero: étranger
- 12. desfile: défilé
- 13. disfraz: déguisement

1. ¿Cuándo se celebra el Carnaval en Tenerife? ¿Cuánto tiempo dura? /1,5

.....

2. ¿Verdadero o falso? Justifica tu respuesta. /1

En esta ocasión, Santa Cruz de Tenerife acoge 1000 personas cada año. V/F

.....

3. ¿A qué público se dirige este Carnaval? /1

.....

4. Cita 3 elementos imprescindibles (indispensables) del Carnaval de Tenerife. /1.5

-

**« Le carnaval dans la ville ».**

Académie de Versailles, <https://langues.ac-versailles.fr/> TraAM 2018-2019, Jennifer Carlier.

-  
-  
**5. Lee la definición de “una batucada”. Explica con tus propias palabras la relación que tiene con el Carnaval de Tenerife. /1**

.....  
.....  
.....  
.....

**6. Di cómo empieza y cómo termina el Carnaval. /2**

.....  
.....

**7. ¿Qué palabra no tiene relación con las demás? Tacha el intruso y explica por qué lo hiciste. /1**

Los desfiles      los disfraces      las murgas      los extranjeros      los fuegos artificiales  
el entierro de la Sardina      el concurso de la Reina de Carnaval      las comparsas

**8. Da 2 adjetivos que mejor te parecen definir el Carnaval de Tenerife. /1**

-  
-

## « Le carnaval dans la ville ».

Académie de Versailles, <https://langues.ac-versailles.fr/> TraAM 2018-2019, Jennifer Carlier.

### G3. Murcia ( Murcie, Espagne)

Rubrique « Les origines de notre carnaval »

CE. ¿Conoces el origen del “Entierro de la Sardina?”

<https://blogs.20minutos.es/yaestaellistoquetodolosabe/miercoles-de-ceniza-ultimo-dia-de-carnaval/>

CO. A enterrar la sardina (canción de Ismael Galiana)

[https://www.youtube.com/watch?time\\_continue=187&v=g6hC2bOKws0](https://www.youtube.com/watch?time_continue=187&v=g6hC2bOKws0)

CE. El entierro de la sardina.

<http://www.entierrodelasardina.es/historia/>

Rubrique « Les manifestations dans notre ville »

CO. A enterrar la sardina (canción de Ismael Galiana)

[https://www.youtube.com/watch?time\\_continue=187&v=g6hC2bOKws0](https://www.youtube.com/watch?time_continue=187&v=g6hC2bOKws0)

CE. Agenda de Murcia

<http://www.regmurcia.com/eventos/7940>

Rubrique « Revue de presse »

CE. Sitio de la Agrupación sardinera.

<http://www.entierrodelasardina.es/category/en-los-medios/>

CO. A enterrar la sardina (canción de Ismael Galiana)

[https://www.youtube.com/watch?time\\_continue=187&v=g6hC2bOKws0](https://www.youtube.com/watch?time_continue=187&v=g6hC2bOKws0)

CI. El entierro de la sardina, Goya

<http://www.rtve.es/alacarta/videos/mirar-un-cuadro/mirar-cuadro-entierro-sardina-goya/1907368/>



Rubrique « Informations utiles »

CO. A enterrar la sardina (canción de Ismael Galiana)

[https://www.youtube.com/watch?time\\_continue=187&v=g6hC2bOKws0](https://www.youtube.com/watch?time_continue=187&v=g6hC2bOKws0)

CE. Sitio de la Agrupación sardinera.

<http://www.entierrodelasardina.es/donde-alojarse/>

« Le carnaval dans la ville ».

Académie de Versailles, <https://langues.ac-versailles.fr/> TraAM 2018-2019, Jennifer Carlier.

Ficha CO G3.

[https://www.youtube.com/watch?time\\_continue=187&v=g6hC2bOKws0](https://www.youtube.com/watch?time_continue=187&v=g6hC2bOKws0)

A enterrar la sardina, viene la gente  
mientras la luna ..... en lo alto del puente,  
estamos en abril y es .....  
y en la calle se escuchan voces de .....

\*Un pito y una espada son un .....  
y la noche **se alhaja**<sup>1</sup> de plata y .....

Al paso de **hachoneros**<sup>2</sup> y de .....  
alza el vuelo una nube de humo y de .....  
enredado en la ..... de un **pasacalle**<sup>3</sup>  
la ilusión de un juguete **brinca**<sup>4</sup> en el aire.

\*Un pito y una espada son un .....  
y la noche se alhaja de plata y oro.

A pintar las aceras de mil .....  
del ..... han llegado musas y dioses  
alumbran el cortejo Ceres, Saturno,  
Marte, Venus, Diana, Vaco y Neptuno.

\*Un pito y una espada son un .....  
y la noche se alhaja de plata y oro.  
De ..... la sardina viene la gente  
mientras la luna baila en lo alto del puente  
bajo un cielo de ....., luz y .....  
hasta que el sol dibuje la madrugada.

\*Un pito y una espada son un .....  
y la noche se alhaja de plata y .....  
De ..... la sardina viene la gente  
y aun la luna presume en lo alto del puente.  
De ..... la sardina viene la gente  
y aun la luna presume en lo alto del pueente...

Ismael Galiana.

1. Completa los huecos /6
2. ¿Adónde va la gente y para qué? /2
3. ¿De dónde vienen los dioses? ¿Para qué vienen? /2



1. **Alhajar:** orner (de bijoux)

2. **Hachoneros:**

Participante en el desfile de carrozas del Entierro de la Sardina que se celebra en la ciudad de Murcia y cuyo papel consiste en llevar antorchas con las que, originalmente, se iluminaban las calles y que actualmente sirven para impedir que el público se acerque a las carrozas.

3. **pasacalle**

Une marche (musicale)

4. **brincar**

Sauter, bondir

**PASTEL DE SARDINA NO TENEMOS...  
PERO ESPIRITU SARDINERO  
TENEMOS UN RATICO...**



CONFETERIA PASTERIA  
**Espinosa**

FLORIDABLANCA, 3  
TLF 968 26 23 04  
MURCIA

## « Le carnaval dans la ville ».

Académie de Versailles, <https://langues.ac-versailles.fr/> TraAM 2018-2019, Jennifer Carlier.

4.

### G4. La Vega ( République Dominicaine)

Rubrique « Les origines de notre carnaval »

**CE. El carnaval vegano**

<https://www.livio.com/carnaval/>

**CE. Historia del carnaval vegano**

<https://www.enciclopediaetareas.net/2010/07/carnaval-vegano.html>

**CO. Los veganos somos carnaval**

<https://www.youtube.com/watch?v=RzMq1GhuQIY>

Rubrique « Les manifestations dans notre ville »

**CE. El carnaval vegano**

<https://www.livio.com/carnaval/>

**CE. Programa oficial**

<http://carnalvegano.do/index.php/informate/>

<https://www.facebook.com/carnalvegano/>

**CO. Los veganos somos carnaval**

<https://www.youtube.com/watch?v=RzMq1GhuQIY>

Rubrique « Revue de presse »

**CE. El carnaval vegano**

<https://www.livio.com/carnaval/>

**CO. Los veganos somos carnaval**

<https://www.youtube.com/watch?v=RzMq1GhuQIY>

Rubrique « Informations utiles »

**CE. El carnaval vegano**

<https://www.livio.com/carnaval/>

**CO. Los veganos somos carnaval**

<https://www.youtube.com/watch?v=RzMq1GhuQIY>

## « Le carnaval dans la ville ».

Académie de Versailles, <https://langues.ac-versailles.fr/> TraAM 2018-2019, Jennifer Carlier.

### Ficha CE G4.

Je vous copie ici l'**exploitation pédagogique du réseau Canopé** (niveau B1, je ne fais que la CE)

<http://www.reseau-canope.fr/langues-en-ligne/langues-vivantes-etrangees/espagnol/la-caraibe/b1-b2-lycee/scenario-pedagogique.html>

### Lexique

*cibaeño*: habitante de Cibao  
*Carnestolendas*: carnaval  
*Trujillo*: *presidente de la República*  
*cojuelos*: boîteux  
*fieras*: bêtes sauvages  
*panzudos*: ventrus  
*plagas*: plaies  
*mellizos*: jumeaux  
*bestiales*: féroces  
*disfrazarse*: se déguiser  
*burlona*: moqueuse  
*tobillo*: cheville  
*prendas*: vestidos

*herencia*: héritage  
*moros*: Maures  
*caída*: chute  
*brincos*: de mal caractère  
*hormiguitas*: petites fourmis  
*cuevas*: grottes  
*pavitos*: dindons  
*saetas*: flèches  
*ayuntamiento*: mairie  
*careta*: masque  
*ajustado*: resserré  
*muñeca*: poignet  
*cascabeles*: grelots

### Questions de compréhension

1. ¿Cuándo tiene lugar el Carnaval de La Vega?
2. Cite dos detalles que ponen de relieve la importancia del Carnaval.
3. ¿Qué son las vejigas?
4. ¿Quiénes son los protagonistas del Carnaval?
5. Describa el disfraz.
6. ¿Cuál es la particularidad de las caretas de La Vega?

Corrigé (réseau Canopé)

### Questions de compréhension

1. ¿Cuándo tiene lugar el Carnaval de La Vega?

Tiene lugar en febrero.

2. Cite dos detalles que ponen de relieve la importancia del Carnaval.

Desde que finaliza febrero ya los amantes de la actividad están planificando lo que harán el año siguiente, y la aspiración de los organizadores es que cada vez haya más calidad, y por eso se invierten millones de pesos.

### « Le carnaval dans la ville ».

Académie de Versailles, <https://langues.ac-versailles.fr/> TraAM 2018-2019, Jennifer Carlier.

#### 3. ¿Qué son las vejigas?

Las vejigas son bolsas confeccionadas con cascarones de vejiga de vaca, que contienen aire o gas y se utilizan para dar vejigazos (golpes).

#### 4. ¿Quiénes son los protagonistas del Carnaval?

Los protagonistas del Carnaval son los diablos cojuelos, los comparsas, los aguanta vejigazos... y los espectadores.

#### 5. Describa el disfraz.

El disfraz se compone de un pantalón largo ajustado a los tobillos, una camisa blanca con grandes mangas, que se ajustan en la cintura y en las muñecas, terminando abajo en una faldilla, un capuchón denominado galocha, que cubre la cabeza y cae en la espalda. Estas prendas son confeccionadas con tela brillante, y en éstas, están cosidos cascabeles.

#### 6. ¿Cuál es la particularidad de las caretas de La Vega?

Son las únicas que tienen una mandíbula móvil, para que aparezcan los dientes.

« Le carnaval dans la ville ».

Académie de Versailles, <https://langues.ac-versailles.fr/> TraAM 2018-2019, Jennifer Carlier.

Ficha CO G4.

**CO. Los veganos somos carnaval (A2)**

<https://www.youtube.com/watch?v=RzMq1GhuQIY>

**1. Según el arquitecto Raúl Morilla, ¿qué representa el carnaval para los veganos? / 1**

.....

**2. Según Yileisi Contreras, ¿para quién es el Carnaval? /1**

.....

**3. Completa la frase siguiente “Vienen a ..... con sus amistades, familiares” /0.5**

**4. Verdadero o falso. Elige la(s) respuesta(s) correcta(s) /1**

El museo del Carnaval vegano permite que...

- a) Se exprese la cultura del carnaval durante dos meses al año
- b) La gente conozca la historia del carnaval

**5. ¿Cuántos museos de Carnaval hay en el mundo? /0.5**

- a) 5
- b) 8

**6. Comenta esta afirmación. /1**

*“La Vega realmente vive y respira carnaval”*

.....  
.....  
.....



Correction: 1) El carnaval para los veganos no solamente es una tradición sino como la forma de vida.

2) para todos los visitantes que nos visitan aquí 3) compartir

4)a)FALSO. el núcleo que va a permitir que nuestra expresión cultural, el carnaval permanezca durante todo el año. b) VERDADERO. tú vas a poder, uno va a poder... conocer realmente desde la historia del carnaval, tener una panorámica del carnaval nacional dominicano.

5)a)Cinco. Tenemos el conocimiento de que en el mundo hay solamente 5 museos dedicados plenamente al carnaval

Séance 4. Reprise

## El Carnaval : Ayer y hoy

El Carnaval es una celebración popular que tiene lugar inmediatamente antes de la ..... cristiana (que se inicia con el Miércoles de .....), y que tiene fecha variable (entre ..... y marzo según el año). El carnaval combina elementos tales como ....., grupos que cantan coplas, ..... y ..... en la calle. Son días de baile y mucha .....

A pesar de las ..... de celebración en todo el mundo, su característica común es la de ser un período de permisividad y cierto descontrol. En sus inicios, probablemente con un cierto sentido del pudor propio de la religión, el Carnaval era un desfile en que los participantes (vestir)..... disfraces y (usar) ..... Sin embargo, la costumbre (ir)..... transformando la celebración hasta su forma actual.

Tal y como lo conocemos hoy en día, el carnaval es una continuidad de las fiestas ..... como los antiguos Saturnales, las festividades romanas que se celebraban en honor al Dios ..... o las que se (realizar).....en honor a Baco, el dios romano del caos, la fiesta y el vino.

Según algunos historiadores, los orígenes de esta festividad se remontarían a la Sumeria y el Egipto antiguos, hace más de 5.000 años, con celebraciones muy parecidas en la época del Imperio romano, desde donde (expandirse)..... la costumbre por Europa, siendo llevado a América por los navegantes ..... y portugueses a partir de fines del siglo XV.

Los carnavales de Santa Cruz de Tenerife, Cádiz y Carnaval de Águilas (Murcia) tienen la categoría de Fiesta de Interés Turístico Internacional.



.....  
Cuaresma / Miércoles de Ceniza / febrero / disfraces / desfiles / fiestas / diversión / diferencias / vestían / usaban / fue/ paganas / Saturno / realizaban / se expandió / españoles